



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIREZIONE GENERALE  
SERVIZIO SPECIALE POST LAUREAM  
U.O. MASTER E CORSI DI PERFEZIONAMENTO

Titolo Corso di Perfezionamento	SOTTOTITOLAGGIO PER SORDI ED AUDIODESCRIZIONE PER CIECHI
<b>Tipologia di Corso</b>	Corso di Perfezionamento Post Lauream
<b>Dipartimento</b>	Scienze Umanistiche
<b>Direttore del Corso</b> e-mail:	Prof. Antonino Velez <a href="mailto:antonino.velez@unipa.it">antonino.velez@unipa.it</a>
<b>Titolo di studio richiesto per l'accesso:</b>	Per accedere al corso il candidato deve essere in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:
<b>Obiettivi del Corso</b>	<p>a) L-11, L-12, L-15, L-20, L-36 ; LM-36, LM-37, LM-38, LM 39, LM-52, LM-59, LM-85 bis, LM-92;</p> <p>b) <i>Laurea o Laurea Specialistica conseguita ai sensi del D.M. 509/1999 (Classi: equivalenti);</i></p> <p>c) <i>Laurea Vecchio Ordinamento conseguita secondo gli ordinamenti in vigore anteriormente all'applicazione del D.M. 509/1999 (Classi: equivalenti);</i></p> <p><i>Titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo dal Consiglio del Corso di Perfezionamento ai soli fini dell'iscrizione al Corso.</i></p>
<b>Sbocchi professionali</b>	Tutti i campi della traduzione audiovisiva dal cinema al web, al turismo all'ambito museale e teatrale.
<b>Durata del Corso (n. mesi)</b>	quattro
<b>Monte ore complessivo delle attività didattiche</b> (lezioni, esercitazioni, laboratori, stage, studio individuale, etc.)	210 ore
<b>Se previsto, numero di crediti che è possibile acquisire con la partecipazione al Corso di Perfezionamento:</b>	////
<b>Articolazione del "Piano Didattico"</b>	Teoria dell'accessibilità per ciechi; Teoria della traduzione intralinguistica e teatrale; Analisi del discorso applicato alla traduzione. L'audiodescrizione museale; Politiche dell'accessibilità; Teoria dell'accessibilità per sordi; Strumenti e metodologie applicate alla traduzione audiovisiva; Software di sottotitolazione e audiodescrizione; Pratica della sottotitolazione e dell'audiodescrizione. Sottotitolaggio per sordi e Audio descrizione per ciechi lingua 1; Pratica della sottotitolazione e dell'audiodescrizione. Sottotitolaggio per sordi e Audio



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO**  
 DIREZIONE GENERALE  
 SERVIZIO SPECIALE POST LAUREAM  
 U.O. MASTER E CORSI DI PERFEZIONAMENTO

	descrizione per ciechi lingua 2; Analisi del testo filmico; Cinema e televisione accessibili.
<b>Informazioni sullo stage/tirocinio</b> (se previsto)	Sono previsti stage extra-curricolari professionalizzanti. 20 ORE presso CNR, SOLE LUNA FESTIVAL, SUDTITLES, GOLOCALIZE, INTERPUNCT, per la realizzazione di sottotitoli e audio descrizioni.
<b>Numero partecipanti</b>	Min.5 – Max. 30
<b>Costo per partecipante (euro)</b>	€ 700,00
<b>Eventuali borse di studio</b>	////
<b>Periodo di svolgimento delle attività formative</b>	marzo - luglio 2021